



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 February 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят первой сессии 29 августа – 2 сентября 2011 года

№ 29/2011 (Китай)

Сообщение, направленное правительству 1 февраля 2010 года

Относительно: Чжоу Юн Цзюня

Государство не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 прежней Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102. Действие мандата было продлено еще на трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда, очевидно, невозможно привести какую-либо правовую основу (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в какой это касается государств-участников, – статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленного во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько

серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получения средств правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Чжоу Юн Цзюнь (изначально зарегистрирован по месту жительства в Китае под именем Чжоу Юнцзуня; китайскими властями используется имя Чжоу Ячжоу), 1967 года рождения, зарегистрированный беженец, имеющий постоянный вид на жительство в Соединенных Штатах Америки, наиболее известен как политический диссидент, который был студенческим лидером во время демократических выступлений 1989 года на площади Тяньаньмэнь.

4. Чжоу Юн Цзюнь был арестован 28 сентября 2008 года на паромном терминале Шэунь Вань при попытке въезда в Гонконг (Китай) из Макао (Китай) по якобы поддельному малазийскому паспорту на имя Вань Синьсяня. Чжоу Юн Цзюнь был допрошен полицией Гонконга по поводу нескольких писем, которые были направлены, предположительно с мошенническими целями, на адрес банка "Хань Сэнь" из-за границы от имени Вань Синьсяня. После нескольких часов дознания руководство полиции Гонконга его освободило, сделав вывод о том, что Чжоу Юн Цзюнь не был тем лицом, которое направляло письма в банк "Хань Сэнь". Тем не менее Чжоу Юн Цзюнь удерживался иммиграционными властями Гонконга на границе до 30 сентября 2008 года.

5. Чжоу Юн Цзюнь 30 сентября 2008 года был тайно перевезен в Шэньчжэнь, город в провинции Гуандун в континентальной части Китая. Одновременно его дело, как сообщается, было передано иммиграционными властями Гонконга органам полиции или органам государственной безопасности Китая. С тех пор Чжоу Юн Цзюнь предположительно тайно содержался под стражей без регистрации под каким-либо именем до 8 мая 2009 года.

6. Чжоу Юн Цзюнь вначале находился во Втором шаньчжэнском центре содержания под стражей в течение семи дней, начиная с 30 сентября 2008 года, после чего он был переведен в Первый шаньчжэнский центр содержания под стражей.

7. Согласно источнику, Чжоу Юн Цзюнь сообщил китайской полиции свое подлинное имя, а именно Чжоу Юнцзунь, 7 ноября 2008 года. Однако китайские власти отказались зарегистрировать его под его настоящим именем. В Первом шаньчжэнском центре содержания под стражей ему был присвоен номер заключенного 20. В конце ноября 2008 года Чжоу Юн Цзюнь был переведен в находящийся в Шаньчжэне Яньтяньский центр содержания под стражей под именем Вань Хуа.

8. Чжоу Юн Цзюнь 8 мая 2009 года был официально арестован и впервые обвинен китайской полицией в мошенничестве под своим настоящим именем, а именно Чжоу Юнцзунь. Затем он содержался в Государственном центре содержания под стражей провинции Сычуань в Суинине.

9. Согласно источнику, Чжоу Юн Цзюнь якобы подвергался пыткам в Первом шаньчжэнском центре задержания под стражей, Втором шаньчжэнском центре и Яньтяньском центре содержания под стражей. Утверждалось, что в адрес семьи Чжоу Юн Цзюня поступали угрозы со стороны китайских властей после того, как она наняла Мо Шаопиня, адвоката, работающего в Пекине и известного своей защитой политических диссидентов. Под давлением Чжоу Юн Цзюнь отказался от услуг Мо Шаопиня. Позже китайскими властями Чжоу Юн Цзюню был назначен адвокат. Сообщалось, что его адвокатам не было разрешено ознакомиться со всеми материалами его дела.

10. Согласно источнику, Чжоу Юн Цзюнь предстал перед судом 19 ноября 2009 года в Шэхуне (провинция Сычуань). Источник утверждал, что судебный процесс проводился в тайном месте под строгим наблюдением сил полиции.

11. 15 января 2010 года в Шэхуне Чжоу Юн Цзюнь был приговорен к девяти годам тюремного заключения и штрафу в размере 80 000 юаней по обвинению в попытке мошенничества. Сообщается, что Чжоу Юн Цзюнь отрицал предъявленные ему обвинения и намеревался обжаловать свой обвинительный приговор.

12. До нынешнего ареста Чжоу Юн Цзюнь дважды арестовывался китайскими властями. Его первый арест произошел в июне 1989 года после демократических выступлений на площади Тяньаньмэнь. Сообщается, что Чжоу Юн Цзюнь являлся студенческим лидером и во время этих выступлений был избран председателем Независимой студенческой федерации пекинских университетов. В марте 1990 года он был официально обвинен в контрреволюционной пропаганде и подстрекательстве. Через два года после своего ареста, в январе 1991 года, Чжоу Юн Цзюнь был освобожден. После своего освобождения в 1991 году Чжоу Юн Цзюнь получил от местных властей Сычуань отказ в регистрации. С тех пор он стал лицом без документов.

13. В декабре 1998 года Чжоу Юн Цзюнь был вновь арестован китайской полицией в Гуанчжоу. Сообщается, что он был без суда приговорен к трем годам исправительных работ за незаконный выезд из Китая в 1992 году. Согласно сообщениям, в течение этих трех лет Чжоу Юн Цзюнь подвергали пыткам и принуждали работать в трудовом лагере.

14. После его освобождения в 2001 году китайские власти якобы отказались зарегистрировать его под его настоящим именем. Сообщалось, что в 2002 году китайские власти зарегистрировали Чжоу Юн Цзюня под именем Чжоу Ячжоу с датой рождения 15 сентября 1967 года.

15. Сообщалось, что в 2002 году Чжоу Юн Цзюнь подал ходатайство о натурализации в Соединенных Штатах Америки. Его ходатайство рассматривается Министерством национальной безопасности Соединенных Штатов Америки.

16. Источник утверждает, что задержание Чжоу Юн Цзюня является произвольным, поскольку не имеет под собой никакой правовой основы. В частности, источник заявляет, что у иммиграционных властей Гонконга не было юридической основы для передачи Чжоу Юн Цзюня, гражданина третьей страны или лица без гражданства, китайской полиции, поскольку Гонконг как специальный административный район Китая сохраняет независимость своей судебной сис-

темы. Он утверждает, что передача Чжоу Юн Цзюня являлась нарушением Основного закона Гонконга 1990 года и Китайско-британской совместной декларации по вопросу о Гонконге 1984 года.

17. Источник утверждает, что Чжоу Юн Цзюнь не должен был привлекаться к суду в Китае по обвинениям в мошенничестве, поскольку Китай не имеет юрисдикции над Чжоу Юн Цзюнем. По его словам, предполагаемые мошеннические действия и их последствия имели место не на территории континентальной части Китая. Он также утверждает, что, когда Чжоу Юн Цзюнь был арестован, ему уже было отказано в китайском гражданстве властями Китая и он имел постоянный вид на жительство в Соединенных Штатах Америки. Кроме того, предполагаемым потерпевшим по данному делу должен был выступать гонконгский банк "Хань Сэнь" или другое иностранное лицо, но не китайский гражданин и не Китай.

18. Следовательно, утверждает источник, в соответствии с принципом территориальной юрисдикции, персональной юрисдикции и охранительной юрисдикции Уголовного закона Китая (статьи 6, 7 и 8, соответственно) орган государственной безопасности континентальной части Китая не имеет юрисдикции в отношении дела Чжоу Юн Цзюня.

19. Источник утверждает, что Чжоу Юн Цзюню отказано в праве на адвоката. По сообщениям, его семье угрожали, и Чжоу Юн Цзюнь был вынужден под давлением отказаться от своего первого адвоката Мо Шаопиня.

20. Кроме того, источник утверждает, что задержание и осуждение Чжоу Юн Цзюня, как представляется, связано с его политическим прошлым как политического диссидента и студенческого лидера во время событий 1989 года на площади Тяньаньмэнь.

Ответ правительства

21. В своем ответе от 5 мая 2010 года правительство подтверждает, что Чжоу Юн Цзюнь был арестован 8 мая 2009 года и обвинен в мошенничестве Народной прокуратурой округа Шэхунь провинции Сычуань.

22. В мае 2008 года Чжоу Юн Цзюнь направил из-за границы три письма в гонконгский банк "Хань Сэнь" от имени Ваня с целью перевести 6 млн. долл. США в два разных банка. На этих письмах были указаны разные получатели. Приступив к проверке подлинности поручения, служащие банка установили, что подпись на письмах не соответствует подписи держателя счета, который, по имеющейся информации, умер. Перевод средств не был выполнен.

23. Народный суд округа Шэхунь приговорил Чжоу Юн Цзюня к девяти годам тюремного заключения и штрафу в размере 80 000 юаней. После подачи апелляции Народный суд промежуточной инстанции Сычуань в Суинине оставил приговор в силе.

24. Правительство также отмечает, что Чжоу Юн Цзюнь пользовался услугами трех адвокатов, что его право на защиту было в полной мере соблюдено и что его адвокаты свободно выступали во время судебного процесса. Слушания в суде проводились публично, и на заседаниях присутствовали пять его родственников. Кроме того, даже несмотря на то, что до начала слушания дела Чжоу Юн Цзюнь был болен, он прошел лечение, и назначенный судом врач удостоверил, что его состояние здоровья позволяет ему предстать перед судом. Правительство уточнило, что Чжоу Юн Цзюнь сам не назначал Мо Шаопиня представлять его на судебном процессе.

25. Наконец, правительство поясняет, что Чжоу Юн Цзюнь имеет китайское гражданство и потому подпадает под юрисдикцию Китая за совершенные преступления.

Комментарии источника

26. В своих комментариях источник представил письма Джима Ли (адвоката из Нью-Йорка), в которых Чжоу Юн Цзюнь рассказывает об обстоятельствах своего ареста, его отец и невеста подтверждают заявления о тайном содержании под стражей в течение более семи месяцев и о рассмотрении дела о предполагаемых мошеннических действиях судебным органом, к компетенции которой данное дело не относится. Далее источник вновь указывает, что слушание дела не было публичным, поскольку присутствующие на суде лица были специально отобраны, и по вопросу о предполагаемом мошенничестве и использовании другого имени не были заслушаны ни свидетели от банков, ни эксперты. Все ходатайства о выяснении этого и других вопросов были отклонены судом, и защита не имела свободного и беспрепятственного доступа к материалам его дела.

27. Источник поясняет, что правительство не оспаривает ни одного из этих упущений, а также того, что Чжоу Юн Цзюнь был вынужден отказаться от своего адвоката под нажимом со стороны полиции и что он не имел возможности надлежащим образом подготовить свою защиту.

Обсуждение

28. Статья 9 Всеобщей декларации запрещает произвольный арест и задержание, провозглашая, что "никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию".

29. Запрещение произвольных задержаний является частью обычного международного права. Это признано на самом авторитетном уровне в качестве императивной нормы международного права, или *jus cogens* (см. замечание общего порядка № 29 (2001 год) Комитета по правам человека о чрезвычайном положении, пункт 11), которой Рабочая группа придерживается в своих мнениях. Полезным представляется решение Международного Суда по делу *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)* от 30 ноября 2010 года и, в частности, рассуждения судьи Кансаду Триндади о произвольности в обычном международном праве, с которыми соглашается Рабочая группа*. Еще одним источником служит постоянная практика вынесения решений, представленных в мнениях настоящей Рабочей группы и других мандатариев специальных процедур Организации Объединенных Наций.

30. В данном деле правительство, признавая, что Чжоу Юн Цзюнь был официально арестован 8 мая 2009 года, не оспаривает, что он тайно содержался под стражей с октября 2008 года, с момента его передачи Китаю из Гонконга. Семья Чжоу Юн Цзюня ни на одном из этапов не была извещена о его задержании. По этому вопросу Рабочая группа в своем ежегодном докладе вновь отметила, что "тайное содержание под стражей является недопустимым нарушением международного права прав человека, в том числе и в условиях чрезвычайного положения и вооруженного конфликта... Ни один орган власти не должен допускать, чтобы люди в обстановке секретности лишались свободы на неопределенно

* См. International Court of Justice, *Ahmadou Sadio Diallo (Republic of Guinea v. Democratic Republic of the Congo)*, Merits, Judgment of 30 November 2010, ICJ Reports 2010, para. 79; Отдельное мнение судьи Кансаду Триндади, pp. 26–37, paras. 107–142.

долгое время, не имели возможности прибегнуть к юридическим процедурам, включая процедуру хабеас корпус" (доклад Рабочей группы Совету, A/HRC/16/47, пункт 54). Таким образом, остается несомненным, что с октября 2008 года по май 2009 года Чжоу Юн Цзюнь тайно содержался под стражей без какой-либо правовой основы. Принимая во внимание период тайного содержания под стражей наряду с предполагаемым грубым обращением и то, что обвиняемый не был незамедлительно проинформирован о своих правах и не предстал перед судьей, Рабочая группа приходит к выводу о том, что его задержание было произвольным и подпадает под категорию I категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

31. Аналогичным образом, правительство не опровергает серьезные и конкретные обвинения, выдвигаемые источником касательно права Чжоу Юн Цзюня на справедливое судебное разбирательство. Правительство не оспаривает того факта, что Чжоу Юн Цзюнь был вынужден отказаться от своего адвоката под нажимом и угрозами со стороны полиции в адрес семьи Чжоу Юн Цзюня; что доступ на слушание дела предоставлялся избирательно и что в связи с обвинениями в мошенничестве, предъявленными Чжоу Юн Цзюню, в суд не были вызваны свидетели от банков. Кроме того, правительство не представило никакой информации о доказательствах, позволивших вне всякого разумного сомнения установить, что Чжоу Юн Цзюнь был автором вышеуказанных писем. Кроме того, правительство не смогло опровергнуть утверждение, что Государственная прокуратура сообщила родителям Чжоу Юн Цзюня о политическом характере его дела и того, что оно касается национальной безопасности. В отсутствие элементов, опровергающих эти утверждения, Рабочая группа делает вывод о том, что задержание Чжоу Юн Цзюня является следствием серьезных нарушений его права на справедливое судебное разбирательство и, таким образом, подпадает под категорию III категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

Решение

32. В свете вышеизложенного Рабочая группа принимает следующее мнение:

Лишение Чжоу Юн Цзюня свободы в период с октября 2008 года по май 2009 года было произвольным, противоречит статье 9 Всеобщей декларации прав человека и подпадает под категорию I категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой. Продолжающееся лишение Чжоу Юн Цзюня свободы является произвольным, противоречит статьям 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и подпадает под категорию III категорий, применимых к рассмотрению случаев, представленных Рабочей группой.

33. На основании принятого мнения Рабочая группа просит правительство предпринять необходимые шаги по исправлению положения Чжоу Юн Цзюня, приступить к его немедленному освобождению и предоставить ему право на компенсацию, обладающее искомой силой.

34. Рабочая группа рекомендует правительству рассмотреть возможность ратификации Международного пакта о гражданских и политических правах.

[Принято 30 августа 2011 года]